



EUROPEISKA  
REVISIONSRÄTTEN

Rapport om årsredovisningen för  
Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (CdT)  
för budgetåret 2016  
med centrumets svar

## **INLEDNING**

1. Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (CdT, nedan kallat *centrumet*) ligger i Luxemburg och inrättades genom rådets förordning (EG) nr 2965/94<sup>1</sup>. Centrumets uppgift är att utföra det nödvändiga översättningsarbetet för de institutioner och organ i Europeiska unionen som det anlitas av.
2. **Tabell 1** visar nyckeltal för centrumet<sup>2</sup>.

### **TABELL 1: NYCKELTAL FÖR CENTRUMET**

	<b>2015</b>	<b>2016</b>
Budget (miljoner euro)	49,6	50,5
Personalstyrka totalt den 31 december <sup>3</sup>	218	225

*Källa:* Uppgifter från centrumet.

### **INFORMATION TILL STÖD FÖR REVISIONSFÖRKLARINGEN**

3. I revisionsrättens revisionsmetod ingår analytiska granskningsåtgärder, en direkt granskning av transaktioner och en bedömning av nyckelkontroller i centrumets system för övervakning och kontroll. Detta kompletteras med revisionsbevis från andra revisorers arbete och en analys av uttalanden från ledningen.

---

<sup>1</sup> EGT L 314, 7.12.1994, s. 1.

<sup>2</sup> Ytterligare information om centrumets behörighet och verksamhet finns på dess webbplats: [www.cdt.europa.eu](http://www.cdt.europa.eu).

<sup>3</sup> Personalen består av tjänstemän, tillfälligt anställda och kontraktsanställda samt utstationerade nationella experter.

**UTTALANDE**

4. Vi har granskat

- a) centrumets räkenskaper, som består av årsredovisningen<sup>4</sup> och rapporterna om budgetgenomförandet<sup>5</sup> för det budgetår som slutade den 31 december 2016,
- b) lagligheten och korrektheten i de transaktioner som ligger till grund för räkenskaperna,

i enlighet med bestämmelserna i artikel 287 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (EUF-fördraget).

**Räkenskapernas tillförlitlighet***Uttalande om räkenskapernas tillförlitlighet*

5. Vi anser att centrumets räkenskaper för det år som slutade den 31 december 2016 i alla väsentliga avseenden ger en rättvisande bild av dess finansiella ställning per den 31 december 2016, det finansiella resultatet, kassaflödena och förändringar i nettotillgångarna för det budgetår som slutade detta datum i enlighet med dess budgetförordning och de redovisningsregler som antagits av kommissionens räkenskapsförare. De baseras på internationellt vedertagna redovisningsstandarder för den offentliga sektorn.

**Lagligheten och korrektheten i de transaktioner som ligger till grund för räkenskaperna****Inkomster***Uttalande om lagligheten och korrektheten i de inkomster som ligger till grund för räkenskaperna*

6. Vi anser att de inkomster som ligger till grund för räkenskaperna för det år som slutade den 31 december 2016 i alla väsentliga avseenden är lagliga och korrekta.

---

<sup>4</sup> Årsredovisningen består av balans- och resultaträkningen, kassaflödesanalysen, sammanställningen av förändringar i nettotillgångarna och en sammanfattning av de viktigaste redovisningsprinciperna och andra förklarande noter.

<sup>5</sup> Rapporterna om budgetgenomförandet består av den rapportering som utgör en sammanställning av budgettransaktionerna och de förklarande noterna.

**Betalningar**

*Uttalande om lagligheten och korrektheten i de betalningar som ligger till grund för räkenskaperna*

7. Vi anser att de betalningar som ligger till grund för räkenskaperna för det år som slutade den 31 december 2016 i alla väsentliga avseenden är lagliga och korrekta.

**Ledningens och styrelsens ansvar**

8. I enlighet med artiklarna 310–325 i EUF-fördraget och centrumets budgetförordning ansvarar ledningen för att upprätta och lägga fram räkenskaperna på grundval av internationellt vedertagna redovisningsstandarder för den offentliga sektorn och för att de underliggande transaktionerna är lagliga och korrekta. I ledningens ansvar ingår att utforma, införa och upprätthålla den internkontroll som är relevant när det gäller att upprätta och lägga fram årsredovisningar som inte innehåller väsentliga felaktigheter, vare sig detta beror på oegentligheter eller fel. Ledningen ska också se till att de verksamheter, ekonomiska transaktioner och uppgifter som presenteras i årsredovisningen följer regelverket. Centrumets ledning har det slutliga ansvaret för att de transaktioner som ligger till grund för räkenskaperna är lagliga och korrekta.

9. När räkenskaperna upprättas är det ledningens ansvar att bedöma centrumets förmåga att fortsätta verksamheten, upplysa om frågor som rör dess status när det gäller fortsatt drift och använda antagandet om fortsatt drift som grund för räkenskaperna.

10. Styrelsen ansvarar för tillsynen över enhetens process för finansiell rapportering.

**Revisorns ansvar för revisionen av räkenskaperna och de underliggande transaktionerna**

11. Vårt mål är att uppnå rimlig säkerhet om huruvida centrumets räkenskaper innehåller väsentliga felaktigheter och huruvida de underliggande transaktionerna är lagliga och korrekta samt att på grundval av revisionen lämna en revisionsförklaring om räkenskapernas tillförlitlighet och de underliggande transaktionernas laglighet och korrekthet till Europaparlamentet och rådet eller andra ansvarsfrihetsbeviljande myndigheter. Rimlig säkerhet är en hög grad av säkerhet men ingen garanti för att väsentliga felaktigheter eller bristande efterlevnad alltid upptäcks vid revisionen. Dessa kan ha sin grund i oegentligheter eller fel och betraktas som väsentliga om de enskilt eller tillsammans rimligen kan förväntas påverka de ekonomiska beslut som användare fattar med grund i räkenskaperna.

12. En revision innebär att revisorn genom olika åtgärder inhämtar revisionsbevis om belopp och annan information i räkenskaperna och om lagligheten och korrektheten i de transaktioner som ligger till grund för dem. Valet av åtgärder grundas på revisorns bedömning, däribland av riskerna för att det finns väsentliga felaktigheter i räkenskaperna och för att de underliggande transaktionerna i väsentlig utsträckning inte följer Europeiska unionens rättsliga ram, vare sig det beror på oegentligheter eller på fel. Vid denna riskbedömning beaktar revisorn de delar av den interna kontrollen som är relevanta för upprättandet av räkenskaper som ger en rättvisande bild och som ska garantera de underliggande transaktionernas laglighet och korrekthet. Syftet med detta är att utforma granskningsåtgärder som är ändamålsenliga med hänsyn till omständigheterna, inte att göra ett uttalande om den interna kontrollens ändamålsenlighet. En revision innefattar också en utvärdering av ändamålsenligheten i de redovisningsprinciper som har använts och av rimligheten i ledningens uppskattningar i redovisningen, liksom en utvärdering av den övergripande presentationen i räkenskaperna.

13. När det gäller inkomster granskar vi bidraget från kommissionen och bedömer centrumets förfaranden för att ta ut avgifter och uppbära eventuella andra intäkter.

14. När det gäller utgifter granskar vi betalningstransaktioner när utgifterna har uppkommit, bokförts och godkänts. Förskott granskas när mottagarna av medel har lämnat underlag som visar att de använts på rätt sätt och centrumet har godkänt underlagen och reglerat förskottsbetalningen, antingen samma år eller senare.

15. När vi upprättade denna rapport och revisionsförklaring beaktade vi det revisionsarbete som den oberoende externa revisorn har utfört avseende centrumets räkenskaper i enlighet med artikel 208.4 i EU:s budgetförordning<sup>6</sup>.

### Övrigt

16. Centrumets uppgift är att utföra det nödvändiga översättningsarbetet för de EU-byråer och EU-organ samt EU-institutioner som det anlitas av. Merparten av byråerna och organen är enligt inrättandeförordningarna skyldiga att använda centrumets översättningstjänster. Flera av dem (motsvarande över hälften av centrumets intäkter) använder sig i allt högre grad av interna och andra alternativa lösningar. Det innebär dock att centrumets kapacitet inte utnyttjas maximalt, att

---

<sup>6</sup> Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) nr 966/2012 (EUT L 298, 26.10.2012, s. 1).

systemutvecklingen och driftskostnaderna på europeisk nivå dubblas och att centrumets affärsmodell och driftskontinuitet kan stå på spel.

17. Kommentarererna nedan påverkar inte revisionsrättens uttalande.

#### **KOMMENTARER OM BUDGETFÖRVALTNINGEN**

18. År 2016 minskade centrumets kontanter och kortfristiga placeringar till 34,2 miljoner euro (38,3 miljoner euro vid utgången av 2015) och dess reserver till 31,1 miljoner euro (34 miljoner euro vid utgången av 2015). Minskningen beror på att man tillämpat en budgetmetod som syftar till att minska det ackumulerade överskottet från tidigare år.

#### **UPPFÖLJNING AV TIDIGARE ÅRS KOMMENTARER**

19. En översikt över de korrigerande åtgärder som har vidtagits som en reaktion på revisionsrättens kommentarer från tidigare år finns i ***bilagan***.

Denna rapport antogs av revisionsrättens avdelning IV, med ledamoten Baudilio TOMÉ MUGURUZA som ordförande, vid dess sammanträde i Luxemburg den 17 oktober 2017.

*För revisionsrätten*

Klaus-Heiner LEHNE

*ordförande*

**Uppföljning av tidigare års kommentarer**

<b>År</b>	<b>Revisionsrättens kommentarer</b>	<b>Genomförande av korrigerande åtgärder (Har genomförts/Pågår/Har inte genomförts/e.t.)</b>
<b>2012</b>	Inrättandeförordningarna för tjugo tillsynsorgan som revisionsrätten granskade 2012 anger att de ska använda centrumet för alla sina översättningsbehov (centrumets inrättandeförordning anger samma sak för ytterligare fyra organ). Andra organ är inte tvungna att använda centrumet. För dokument som inte är tekniska skulle organen kunna minska sina kostnader genom att använda lokala tjänster. Revisionsrätten anser att den lagstiftande myndigheten bör överväga att ge alla organ denna möjlighet.	<b>e.t.</b> <b>[Rekommendationen accepterades inte av lagstiftaren]</b>
<b>2015</b>	Centrumet har ännu inte någon kontinuitetsplan. Det följer därför inte norm för internkontroll 10 <sup>1</sup> .	<b>Pågår</b>
<b>2015</b>	Vid utgången av 2015 hade centrumet 38,3 miljoner euro i kontanter och kortfristiga placeringar (44 miljoner euro vid utgången av 2014) och reserver på 34 miljoner euro (40,4 miljoner euro vid utgången av 2014). Detta återspeglar de prissänkningar som gjordes 2015.	<b>e.t.</b>
<b>2015</b>	Andelen gjorda åtaganden som fördes över till följande budgetår var stor inom avdelning II (administrativa utgifter) – 2 miljoner euro eller 29 % (2014: 1,5 miljoner euro eller 24 %). Överföringarna gäller främst renovering av ytterligare lokaler som centrumet hyrde 2015 och it-tjänster som ännu inte hade levererats vid utgången av 2015.	<b>e.t.</b>
<b>2015</b>	Vid utgången av 2015 förföll 5,9 miljoner euro (12 %) av de tillgängliga anslagen. på grund av att kostnaderna för externa översättare hade överskattats.	<b>e.t.</b>

<sup>1</sup> Centrumets normer för internkontroll bygger på de motsvarande normer som kommissionen har fastställt.

**CENTRUMETS SVAR**

19. Vi har vidtagit olika åtgärder för att minska budgetöverskottet. Budgeten för 2016 utarbetades som en minusbudget i syfte att minska reserven för prisstabilitet. Budgetutfallet för året, som var -2,9 miljoner euro, bidrog till att både reserven för prisstabilitet och kassabehållningen minskade.

Vi räknar med att budgetöverskottet kommer att minska i högre grad under 2017 i och med att vi börjar använda den nya prisstrukturen, som innebär en sänkning av det genomsnittliga priset för översättning som centrumets kunder betalar.